МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

ПРИНЯТО:
Ученым советом
ФГБОУ ВО «ДонГТУ»
«28» 04 2023,
протокол № 2

УТВЕРЖДЕНО:
Приказом ректора
ФГБОУ ВО «ДонГТУ»
от «02» 06 2023, № 13

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

45.04.02 «Лингвистика»
(код и наименование направления подготовки, специальности)

Теория и практика перевода
(наименование профиля, специализации, программы подготовки)

магистр
(квалификация: бакалавр/специалист/магистр)

очная, заочная
(форма обучения: очная, заочная, очно-заочная)

Алчевск
2023

Лист согласования

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория и практика перевода», разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изменениями и дополнениями), кафедрой языковой подготовки специалистов.

Разработчики:

1. Руководитель образовательной программы – Сулейманова Наталия Валерьевна, проректор по учебно-воспитательной работе, заведующий кафедрой ЯПС, кандидат филологических наук, доцент
(фамилия, имя, отчество, должность)

«19» 04 2023 _____
(подпись)

2. Мрачковская Марина Николаевна, старший преподаватель кафедры ЯПС
(фамилия, имя, отчество, должность)

«19» 04 2023 _____
(подпись)

Рассмотрено на заседании кафедры языковой подготовки специалистов,
протокол «20» апреля 2023 №10
(номер протокола)

Заведующий кафедрой _____ Сулейманова Н.В.
(подпись) (фамилия, имя, отчество)

Одобрено Ученым советом факультета ФИОИ,
протокол «21» апреля 2023 №8
(номер протокола)

Председатель Ученого совета факультета _____ Дьячкова В.В.
(подпись) (фамилия, имя, отчество)

Согласовано
Первый проректор _____ Кунченко А. В.
(подпись) (фамилия, имя, отчество)

«28» 04 2023

СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ (ДОПОЛНЕНИЯХ) ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

УТВЕРЖДЕНО
Приказом ректора
ФГБОУ ВО «ДонГТУ»
«31» мая, 2024 № 58

В основную профессиональную образовательную программу по специальности по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», в связи введением в учебный план новой дисциплины «Системы искусственного интеллекта», вносятся следующие изменения (дополнения): вводится индикатор УК-1.4 в матрицу компетенций; в приложении к ОПОП вносятся необходимые сведения для дисциплины «Системы искусственного интеллекта»; добавляется аннотация дисциплины «Системы искусственного интеллекта».

Рассмотрено на заседании кафедры теории и практики перевода и общего языкознания «07» мая 2024 г., протокол № 10

И.о. заведующего кафедрой _____ Каткова Виктория Павловна
(подпись) (фамилия, имя, отчество)

Одобрено Ученым советом факультета экономики и бизнеса
« 14 » мая, протокол № 10

Председатель Ученого совета факультета _____ Самкова Элла Рафаиловна
(подпись) (фамилия, имя, отчество)

Согласовано
И.о. проректора по учебной работе _____ Мулов Дмитрий Валерьевич
(подпись) (фамилия, имя, отчество)
«31» мая 2024 г.

Принято Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГТУ»

«31» мая 2024 г., протокол № 11

Аннотация основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», реализуемая ФГБОУ ВО «ДонГТУ», разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (далее ФГОС ВО) – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изменениями и дополнениями), профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты РФ №134н от 18 марта 2021 года.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, необходимых для реализации качественного образовательного процесса по направлению подготовки, специальности. Основная профессиональная образовательная разработана с учетом современного уровня развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, а также с учетом потребностей регионального рынка труда.

Основная профессиональная образовательная программа включает в себя общую характеристику ОПОП, учебный план, календарный учебный график, ресурсное обеспечение ОПОП, аннотации рабочих программ учебных дисциплин, практик, программу государственной итоговой аттестации, рабочие программы дисциплин (модулей), ФОС, а также другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

СОДЕРЖАНИЕ

	с.
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ……..	7
1.1 Нормативные документы для разработки ОПОП по направлению подготовки……..……..	7
1.2 Общая характеристика ОПОП……..	8
1.2.1 Цель ОПОП……..…….	8
1.2.2 Формы обучения……...	9
1.2.3 Срок освоения ОПОП……...	9
1.2.4 Трудоемкость ОПОП……	10
1.2.5 Язык обучения……...	10
1.2.6 Квалификация……...	10
1.3 Требования к поступающему на обучение в Университет……	10
2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА……..	11
2.1 Область профессиональной деятельности выпускника……..	11
2.2 Объекты профессиональной деятельности выпускника…….	11
2.3 Виды профессиональной деятельности выпускника……..	12
2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника…….	12
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП……..	13
4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП……	31
4.1 Учебный план и календарный учебный график подготовки…..	32
4.2 Аннотации рабочих программ учебных дисциплин……	32
4.3 Аннотации программ учебных и производственных практик…	32
5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОПОП……	32
5.1 Научно-педагогические кадры, обеспечивающие образовательный процесс……...	32
5.2 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса……..	34
5.3 Фактическое учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса……	34
6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ…….	34
7. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА,	35

ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ……
8. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП…… 37
8.1 Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации……... 37
8.2 Государственная итоговая аттестация……... 39
8.3 Механизмы оценки качества образовательной деятельности…. 39
Приложение А. Учебный план подготовки…….. 40
Приложение Б. Кадровое обеспечение ОПОП…….
Приложение В. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса ……
Приложение Г. Библиотечное и информационное обеспечение ОПОП……
Приложение Д. Программа государственной итоговой аттестации…….
Приложение Е. Сведения о руководителе магистерской программы…….
Приложение Ж. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин…….
Приложение З. Аннотации программ учебных и производственных практик…….

1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Нормативные документы для разработки ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО составляют:

Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

Федеральный закон от 31.07.2020 № 304-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации по вопросам воспитания обучающихся»;

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 992 (с изменениями и дополнениями);

Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ № 134-н от 18.03.2021 года «Об утверждении профессионального стандарта «Специалист в области перевода»»;

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 г. № 245 (с изменениями);

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636 (с изменениями);

Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 г. № 885/390 (с изменениями);

Приказ Минобрнауки РФ от 27.11.2015 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования» (с изменениями и дополнениями);

Письмо Минобрнауки России от 16.04.2014 № 05-785 «О направлении методических рекомендаций по организации образовательного процесса для обучения инвалидов»;

Нормативно-методические документы Министерства науки и высшего образования Российской Федерации;

Устав Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Донбасский государственный технический университет», утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 30.03.2023 № 346;

Локальные акты Университета.

1.2 Общая характеристика ОПОП (магистратура)

1.2.1 Цель ОПОП магистратуры состоит в качественной подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда. Программа ориентирована на формирование у студентов универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», а также на развитие таких профессионально значимых качеств, как логическое мышление, концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, творческое воображение, стремление к самостоятельному профессиональному совершенствованию, толерантность, способность вести конструктивный профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия, высокая культура, устойчивая нравственная позиция.

В области обучения общими целями ОПОП ВО являются развитие системного лингвистического мышления и способностей к профессионально-интеллектуальной деятельности на основе аналитических и прогностических умений и навыков в области лингвистики, педагогики, психологии и формирование профессионально-личностных качеств магистра по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», и его способностей к самообразованию и самосовершенствованию в соответствии с динамикой общественных

потребностей, квалифицированная подготовка студентов в области фундаментальных основ гуманитарных и естественнонаучных знаний, успешная подготовка студентов к профессиональной деятельности.

Целью ОПОП *в области воспитания* личности является формирование социально-личностных качеств студентов: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, гражданственности, коммуникабельности, толерантности, развитие научной и профессиональной этики, способности аргументировано отстаивать свои профессиональные интересы и достижения, формирование общекультурных потребностей, укрепление нравственности, патриотизма, творческих способностей, социальной, культурно-языковой и научной адаптивности и т. п.

Конкретизация общей цели осуществлена содержанием последующих разделов ОПОП ВО и отражена в совокупности компетенций как результатов освоения ОПОП ВО.

Общими задачами ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», являются:

удовлетворение потребности общества в фундаментально образованных и гармонически развитых специалистах, владеющих современными технологиями в области лингвистики и перевода;

удовлетворение потребности личности в овладении социальными и профессиональными компетенциями, позволяющими ей быть востребованной в современном обществе, способной к профессиональной мобильности.

1.2.2 Формы обучения: обучение по программе магистратуры может осуществляться в очной, очно-заочной и заочной формах.

1.2.3 Нормативный срок освоения ОПОП по программе магистратуры (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 2 года;

в очно-заочной или заочной формах обучения увеличивается не менее чем на 3 месяца и не более чем на 6 месяцев по сравнению со сроком получения образования в очной форме обучения;

при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 6 месяцев по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

1.2.4 Трудоемкость ОПОП магистратуры:

Объем программы магистратуры составляет 120 зачетных единиц (далее – з.е.) за весь период вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану, и включает в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом для достижения планируемых результатов обучения.

Объем программы магистратуры, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

Структура программы бакалавриата		Объем программы магистратуры и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	не менее 85
Блок 2	Практика	не менее 15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	не менее 9
Объем программы бакалавриата		120

1.2.5 Язык обучения: программа магистратуры реализуется на государственном языке Российской Федерации, если иное не определено локальным нормативным актом Организации.

1.2.6 Квалификация. В результате освоения обучающимся ОПОП ВО ему присваивается квалификация *магистр.*

1.3 Требования к поступающему на обучение в Университет.

К освоению ОПОП ВО допускаются:

по программе магистратуры лица, которые получили уровень высшего образования бакалавриат или специалитет.

Условия зачисления на обучение определяются Правилами приема Университета.

2 ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

Подготовка магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», строится с учетом отраслевых потребностей в сфере переводческих услуг и требований рынка труда.

ОПОП ВО 45.04.02 «Лингвистика» (магистерская программа «Теория и практика перевода») направлена на подготовку переводчиков, владеющих двумя иностранными языками и основами межкультурной коммуникации, способных осуществлять письменный и устный перевод, выполнять функции переводчика-референта, который прекрасно разбирается в специфике данной отрасли, понимают тенденции рынка и новейшие технологии.

2.1 Область профессиональной деятельности выпускника, освоившего программу магистратуры:

Основная профессиональная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», учитывает требования к современным качественным характеристикам профессиональной компетентности переводчика и ориентирована на решение профессиональных задач в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Область профессиональной деятельности выпускников программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (магистерская программа «Теория и практика перевода») включает:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

04 Культура, искусство (сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации (профессиональная деятельность по письменному и устному переводу)) в соответствии с обобщенными трудовыми функциями – профессионально ориентированный перевод и управление качеством перевода, входящими в профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2 Объекты профессиональной деятельности выпускника

Виды профессиональной деятельности, к которым готовится магистр, определяются высшим учебным заведением совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками высшего учебного заведения и объединениями работодателей.

Объектами профессиональной деятельности выпускников программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», являются:

теория изучаемых иностранных языков;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

теоретическая и прикладная лингвистика.

корпусная лингвистика и дискурс;

2.3 Виды профессиональной деятельности выпускника

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода», магистр готовится к следующим видам деятельности:

переводческая;

научно-исследовательская;

аналитическая.

2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с типами задач профессиональной деятельности:

в области переводческой деятельности:

обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

определение стратегии перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

в области научно-исследовательской деятельности:

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и

межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

использование понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, методики преподавания перевода и теории межкультурной коммуникации для проведения научно-исследовательской работы и решения профессиональных задач;

осуществление отбора целей, задач, содержания, методов исследования, адекватных ожидаемым результатам, уровню развития современного иностранного языка, переводоведения, теории и практики межкультурной коммуникации.

в области аналитической деятельности:

выявление и критический анализ проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;

проведение эмпирических исследований по анализу проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

3.1 В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы универсальные и общепрофессиональные компетенции.

Таблица 3.1 – Формируемые компетенции выпускников в соответствии с ФГОС ВО и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) компетенций	Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции		
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает методы критического анализа, основы системного подхода; анализирует проблемную ситуацию, выделяя этапы ее решения. УК-1.2. Умеет получать новые знания на основе анализа, синтеза и пр., собирать данные о проблемных ситуациях, относящихся к профессиональной области. УК-1.3. Владеет навыками грамотного, логичного, аргументированного формирования собственных суждений и оценок. Формирует стратегию разрешения проблемной ситуации,

		основываясь на системном видении проблемы. УК-1.4 Использует методы искусственного интеллекта в решении профессиональных задач для достижения поставленных целей
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. Формулирует идею проекта и совокупность взаимосвязанных целей и задач, выбирает эффективные способы их решения и определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач. УК-2.2. Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений, оптимально выбирает исполнителей для реализации каждого этапа проекта. УК-2.3. Владеет методами управления проектами в области, соответствующей профессиональной сфере; распределением заданий и побуждением других к достижению целей; управлением разработкой технического задания проекта; управлением реализацией профильной проектной работы, способами определения требований к результатам реализации проекта. Публично представляет результаты выполнения проекта.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая	УК-3.1. Знает методы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления трудовыми ресурсами,

	командную стратегию для достижения поставленной цели	нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения; факторы формирования организационных отношений, стратегии и принципы командной работы. УК-3.2. Умеет определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; применять принципы и методы организации командной деятельности; анализировать и интерпретировать результаты командной деятельности. УК-3.3. Владеет технологией реализации основных функций управления; навыками организации и управления командным взаимодействием; навыками работы в команде; методами формирования команды для выполнения практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); факторы улучшения коммуникации в организации; коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии. Определяет особенности академического и профессионального делового общения, учитывает их в профессиональной деятельности. УК-4.2. Умеет применять современные коммуникативные технологии; анализировать систему коммуникационных связей в организации; создавать тексты на русском и иностранном языках, обеспечивающие успешность коммуникации; эффективно применять вербальные и невербальные средства взаимодействия в профессиональной деятельности. УК-4.3. Владеет навыками осуществления устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном языке; технологией построения эффективной коммуникации в организации;

		навыками передачи профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях; навыками представления результатов профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные понятия истории, культурологии, закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, подходы к изучению культурных явлений, основные принципы межкультурного взаимодействия в зависимости от различных контекстов развития общества; многообразия культур и цивилизаций. Знает национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции стран изучаемых языков; способы проявления культурных особенностей в межкультурном взаимодействии; методы преодоления конфликтов культур в межкультурном взаимодействии. УК-5.2. Умеет учитывать межкультурные различия в процессе осуществления профессиональной деятельности; определять специфические особенности иных культур. Применяет научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания. УК-5.3. Владеет способами осуществления профессиональной деятельности с учетом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей; методами преодоления коммуникативных, этнических и иных барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; навыками самостоятельного анализа и оценки социальных явлений.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Знает теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; методы анализа психических явлений. УК-6.2. Умеет определять приоритеты профессиональной деятельности и

		способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать, контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. УК-6.3. Владеет навыками эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; навыками принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.
Общепрофессиональные компетенции		
Теория языка в системе лингвокультуры и ее практическое применение	ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК-1.2. Умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-1.3. Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка; способностью творческого использования и развития знаний из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения

		профессиональных задач
Общение в сфере научного дискурса	ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	ОПК-2.1. Знает специфику русскоязычной и иноязычной научной картин мира; особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках; специфику представления научного знания в русскоязычны и международных источниках; способы выстраивания и поддержания межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения и науки. ОПК-2.2. Умеет учитывать специфику иноязычной научной картины мира и адаптировать концептологическую разницу в процессе перевода; вести научный дискурс с учетом специфики научного функционального стиля в русском и изучаемых иностранных языках; адаптироваться к этическим и нравственным нормам поведения, принятым в инокультурном социуме; оформлять и представлять научный дискурс в соответствии с нормами, принятыми в разных лингвокультурах. ОПК-2.3. Владеет навыками создания научных текстов в соответствии с особенностями и конвенциями научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках; навыками адаптации собственного поведения к этическим и нравственным нормам поведения, принятым в инокультурном социуме; способностью презентации научных исследований и их результатов в научной и академической среде
Обучение и воспитание в образовательном процессе	ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1. Знает общедидактические принципы обучения и воспитания; современные педагогические технологии воспитания и обучения, применяемые в условиях межкультурной коммуникации; технологии организации образовательного процесса. ОПК-3.2. Умеет использовать в профессиональной деятельности достижения отечественных и зарубежных методистов в обучении иностранным языкам; планировать и организовывать

		педагогическую деятельность в соответствии с общедидактическими принципами обучения и воспитания. ОПК-3.3. Владеет навыком профессионального педагогического взаимодействия с обучаемыми; действиями использования образовательных технологий в профессиональной деятельности для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями.
Коммуникация на иностранном языке	ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Знает основы порождения и восприятия высказываний в устной и письменной форме; основы теории коммуникации и межкультурной коммуникации; дифференциальную специфику функциональных регистров общения, сферу их применения; стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; важнейшие понятия теории образной речи; функциональные возможности стилистических средств языка в их системе; основные стратегии и тактики достижения коммуникативных целей в зависимости от условий общения. ОПК-4.2. Умеет создавать речевые произведения в устной и письменной форме; реализовывать коммуникацию в разных формах общения; определять стиль, регистр, жанр общения, выделять их характерные особенности; использовать в своей речевой деятельности разные стили и регистры языка и речи; преодолевать трудности межкультурной коммуникации и адаптироваться к изменениям при контакте с представителями различных культур в зависимости от пола, возраста, образования и социальной роли. ОПК-4.3. Владеет системой представлений об особенностях функциональных регистров общения на разных уровнях языка; навыками производства и понимания речевых произведений разных стилей и регистров в письменной и устной форме; способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное

		взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
Межъязыковое и межкультурное взаимодействие	ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1. Знает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной профессиональной коммуникации. ОПК-5.2. Умеет адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия, использовать модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. ОПК-5.3. Владеет этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации, социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме.
Информационно-коммуникационное обеспечение профессиональной деятельности	ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1. Знает современные технологии сбора полученных экспериментальных данных; современные технологии обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; принципы составления и оформления научной документации; принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. ОПК-6.2. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации экспериментальных данных; составлять и оформлять результаты научных исследований (аннотаций, статей, рефератов, научно-исследовательских проектов, экспериментов и т.д.); использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода; использовать средства

		автоматического преобразования текста в необходимый формат. ОПК-6.3. Владеет способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость; навыками составления отчетной и научной документации; способностью использовать современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности
	ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1. Знает основные системы представления знаний и обработки вербальной информации; основные платформы работы с информацией, онлайн словари, платформы методического обеспечения образования, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями. ОПК-7.2. Умеет использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. ОПК-7.3. Владеет способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать навыки работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации; методикой оценки программных продуктов профессионального профиля.

Таблица 3.2 – Формируемые профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача профессиональной деятельности	Объект или область знания (при необходимости)	Код и наименование профессиональн	Код и наименование индикатора	Основание (ПС, анализ

		ой компетенции	достижения профессиональной компетенции	опыта)*
Профессиональные компетенции				
Тип задач профессиональной деятельности: **переводческий**				
Выполнение перевода	Письменный перевод типовых официально-деловых документов	ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-1.1. Знает: виды информации и использования ее для точного понимания исходного высказывания; методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность и способы и приемы переводческих трансформаций ПК-1.2. Умеет: предварительно анализировать текст для адекватного его восприятия в соответствующих коммуникативных условиях; соблюдать лексическую, грамматическую и стилистическую эквивалентность в процессе перевода. ПК-1.3. Владеет: способностью собирать информацию о тексте**;** выделять доминанты перевода; определять типичную структуру текста и особенности, от	ПС 04.015

			которых зависит его внутренняя и внешняя форма; способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; психологической готовностью к переводческой деятельности и методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; готовностью использовать методики подготовки к выполнению перевода, включая методику предпереводческого анализа и поиска информации в различных информационных ресурсах.	
Обеспечение качественного перевода в системе межкультурного взаимодействия	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств); Редакционно-технический контроль перевода	ПК-2 Способен использовать знания о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов	ПК-2.1. Знает: основные культурно-значимые знаки и их смысл в разных культурах; интеракционные правила и правила построения высказываний, клише, стереотипы;	ПС 04.015

			правила инокультурного этикета; способы перевода аудиовизуальных произведений и приемы устного последовательного перевода; приемы достижения адекватности перевода в письменной форме (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств). ПК-2.2. Умеет: -корректно вести себя в процессе осуществления межкультурной коммуникации; передавать социально-значимые смыслы культурных знаков; осуществлять оценку качества перевода и давать рекомендации по его улучшению. ПК-2.3. Владеет: нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; углубленными знаниями о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов; системой оценивания качества перевода.	
		ПК-3 Способен использовать	ПК-3.1. Знает: основные понятия,	ПС 04.015

		необходимые дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации	принципы, законы теории языка, теории дискурса и теории межкультурной коммуникации; дискурсивные, интеракциональные и контекстные правила и правила построения высказываний; клише, стереотипы межкультурного общения; правила инокультурного этикета. ПК-3.2. Умеет: использовать дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации. ПК-3.3. Владеет: способностью использовать необходимые дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации.	
Выполнение перевода	Устный сопроводительный перевод	ПК-4 Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	ПК-4.1. Знает: основные понятия теории перевода, виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы	ПС 04.015

		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	переводческой нотации; мнемонические техники; этику устного переводчика; правила поведения и международного этикета в условиях межкультурной коммуникации; техническое обеспечение синхронного перевода. ПК-4.2. Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения; концентрироваться и удерживать внимание; переключаться на разные типы языкового кодирования; использовать технические средства в процессе перевода. ПК-4.3. Владеет: системой способов и приемов	

			адекватного перевода устных текстов разных жанров.	
Тип задач профессиональной деятельности: **научно-исследовательский**				
Выполнение научно-исследовательской работы и оценка ее качества	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств); Редакционно-технический контроль перевода; Консультирование в области качества перевода; Устный последовательный перевод	ПК-5 Способен осуществлять научную деятельность в области лингвистики, использовать современные методы научного исследования, выдвигать научные гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	ПК-5.1. Знает: методы научно-исследовательской деятельности; способы построения гипотез; основные теории и практические исследования в области лингводидактики, переводоведения и межкультурной коммуникации; информационно-коммуникационные технологии, методы поиска, сбора, обработки и интерпретации эмпирического материала; теорию аргументации и наглядной презентации результатов научно-исследовательской работы; приемы редакторско-технической деятельности. ПК-5.2. Умеет: систематизировать и использовать знания в выбранной предметной области в научно-исследовательской деятельности; соотнести новую информацию с уже имеющейся; критически оценивать	ПС 04.015

			результаты научно-исследовательской деятельности; выдвинуть гипотезу научного исследования; логично и последовательно представлять аргументы в защиту собственной гипотезы; вести диалог, научный спор; оформлять научные труды. ПК-5.3. Владеет: способностью использовать принципы научного исследования; навыками соотнесения новой информации с уже имеющейся; умением логично формулировать основные постулаты научной работы; готовностью выдвигать, развивать и доказывать свою мысль; способностью аргументированно защищать свою точку зрения; качественно подготавливать научные и другие профессиональные работы к защите и презентации; навыком представления результатов собственного исследования, в том числе с	

			соблюдением правил библиографического описания источников, оформления текста.	
Тип задач профессиональной деятельности: **аналитический**				
Выявление и критический анализ проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;	Редакционно-технический контроль перевода; Консультирование в области качества перевода; Устный последовательный перевод	ПК-6 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.	ПК-6.1 Способен сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам; распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов. ПК-6.2 Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков. ПК-6.3 Регулирует собственное поведение в соответствии с ситуацией межкультурного общения, адаптируя его к культурным особенностям иноязычного социума.	анализ опыта
Проведение эмпирических исследований по анализу проблемных	Редакционно-технический контроль перевода; Консультирование в области качества	ПК-7 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановед	ПК-7.1 Знает современное состояние научных и экспериментальных	анализ опыта

ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.	перевода;	ческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	исследований в избранной научной области. ПК-7.2 Способен интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, имеющие основополагающее значение для формулировки и реализации гипотезы ВКР. ПК-7.3 Владеет навыками систематизации явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума, необходимые для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования.	

Таблица 3.3 – Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП

Структура учебного плана ОПОП	Универсальные компетенции	Общепрофессиональные компетенции	Профессиональные компетенции
История и методология науки	УК-1	ОПК-2	–
Педагогика и психология высшей школы	УК-6	ОПК-3	–
Общее языкознание и история лингвистических учений	–	ОПК-1	ПК-3
Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	УК-2	ОПК-6, ОПК-7	–
Теория и практика	УК-5	ОПК-7	ПК-4

перевода профессионально-ориентированных текстов (первый иностранный язык)			
Теория и практика перевода профессионально-ориентированных текстов (второй иностранный язык)	УК-5	ОПК-7	ПК-4
Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	УК-4	ОПК-4	ПК-2
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	УК-4	ОПК-4	ПК-2
Стилистическое и литературное редактирование профессионально-ориентированных текстов	УК-4	–	ПК-5
Системы искусственного интеллекта	УК-1	–	–
Сравнительная типология	–	ОПК-1, ОПК-2	–
Лингвопрагматика	–	ОПК-2	–
Научно-исследовательская работа	УК-1, УК-5	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7	ПК-6
Актуальные проблемы лингвистики текста и дискурса	–	ОПК-1	ПК-3
Основы когнитивной лингвистики	–	ОПК-2	ПК-1
Корпусная лингвистика и лингвистическая теория	–	ОПК-4	–
Коммуникативная культура в устной и письменной речи в профессиональной деятельности	–	ОПК-6	–
Переводческая этика и межкультурное взаимодействие	–	–	ПК-3
Профессионально	–	ОПК-5	–

ориентированный русский язык			
Учебная переводческая практика	УК-1, УК-4, УК-5	ОПК-4, ОПК-5	ПК-1, ПК-3, ПК-4
Производственная переводческая практика	УК-1, УК-4, УК-5	–	ПК-6
Производственная научно-исследовательская практика	УК-1, УК-4, УК-5, УК-6	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7	–
Производственная преддипломная практика	УК-1, УК-2, УК-3	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-6	ПК-6
Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7

4 ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП ВО

В соответствии с ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода» содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется учебным планом магистра с учетом профиля магистерской программы, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных дисциплин, программами учебных и производственных практик, научно-исследовательской работы, материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1 Учебный план и календарный учебный график подготовки магистра (Приложение А).

Структура *учебного плана* состоит из блоков и включает в себя сведения в соответствии с учебным планом и перечнем входящих в них компонентов (дисциплин, практик и т.д.), с указанием объема в з.е., согласно ФГОС ВО, в рамках которой выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

Блок 1 «Дисциплины (модули)» включает дисциплины (модули), относящиеся к обязательной части программы и дисциплины (модули), относящиеся к части, формируемой участниками образовательных отношений, в том числе элективные дисциплины.

Блок 2 «Практики» включает учебные и производственные практики, относящиеся как к обязательной части, так и части, формируемой участниками образовательных отношений.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» включает подготовку к защите и защиту выпускной квалификационной работы.

Факультативные дисциплины.

Календарный учебный график устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, практик, экзаменационных сессий, государственной итоговой аттестации, каникул. График разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

4.2 Аннотации рабочих программ учебных дисциплин

Основная профессиональная образовательная программа по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода» обеспечена рабочими программами всех учебных дисциплин, реализуемых учебным планом. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин приведены в приложении Ж.

4.3 Аннотации программ учебных и производственных практик

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода» устанавливаются учебные и производственные практики, которые являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных и профессиональных компетенций. Аннотации практик представлены в приложении З.

5 РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1 Научно-педагогические кадры, обеспечивающие учебный процесс

Реализация ОПОП подготовки магистра по направлению 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория и практика перевода» обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемых дисциплин, и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Данная ОПОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами кафедр языковой подготовки специалистов, информационных технологий и социально-гуманитарных дисциплин.

Не менее 70 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых университетом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых университетом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70 процентов численности педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры должно осуществляться научно-педагогическим работником Организации, имеющим ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации), осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, обеспечивающим учебный процесс по данной образовательной программе приведены в приложении Б.

5.2 Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом образовательного учреждения, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам (приложение В).

5.3 Фактическое учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса

ОПОП обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам основной образовательной программы.

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах учебных дисциплин). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечному фонду, который укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по всем учебным дисциплинам, научными, справочно-библиографическими и специализированными периодическими издания, а также к электронно-библиотечной системе (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, содержащей учебные и учебно-методические издания по основным изучаемым дисциплинам, обеспечивающим возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории организации, так и вне её (приложение Г).

6 УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья (при наличии таких обучающихся) особенности освоения образовательной программы определены в локальных нормативных актах Университета.

Обучающиеся из числа лиц с ОВЗ по их желанию могут быть обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Для лиц с ОВЗ в Университете предоставлен выбор мест прохождения практик, учитывающий состояние здоровья и требования по доступности, вход в первый, третий, четвертый корпуса – не имеет ступенек.

7 ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ УНИВЕРСИТЕТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

Для всестороннего развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственных, гражданских, общекультурных качеств обучающихся в Университете созданы социально-культурная среда и условия, необходимые для социализации личности, которые направлены для формирования универсальных компетенций (УК) выпускников.

Воспитательная работа в Университете осуществляется в соответствии с рабочей программой воспитания, утвержденной приказом ректора от 02.05.2023 № 16 (https://www.dstu.education/sveden/files/documents/18/36.pdf).

Цель воспитательной работы – создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

Воспитательная работа ведется по следующим направлениям:

– гражданское воспитание;
– патриотическое воспитание;
– духовно-нравственное воспитание;
– культурно-творческое воспитание;
– научно-образовательное воспитание;
– профессионально-трудовое воспитание;
– экологическое воспитание;
– физическое воспитание.

Характеристика социокультурной среды Университета, порядок организации, содержание и оценка результатов воспитательной работы по ОПОП, регламентируется следующими документами:

– документы, регламентирующие воспитательную деятельность;
– сведения о наличии студенческих общественных организаций;
– информация относительно организации и проведения внеучебной общекультурной работы;
– данные о психолого-консультационной и специальной профилактической работе;
– описание социально-бытовых условий и др.

Воспитательная работа осуществляется в соответствии с планом мероприятий воспитательной и внеучебной работы с обучающимися (календарный план воспитательной работы и рабочая программа воспитания).

Рабочая программа воспитания и календарный план воспитательной работы определяют цели и задачи воспитательной работы, содержание и

условия ее реализации, процедуру мониторинга качества воспитательной работы и условий реализации содержания воспитательной работы.

Форма рабочей программы воспитания и форма календарного плана воспитательной работы утверждаются локальным нормативным актом Университета.

Материально-техническую инфраструктуру для проведения социальной и воспитательной работы с обучающимися составляют общежития Университета, здравпункт, спортивный комплекс, студенческий медиацентр «Студенческая медиаиндустрия ДонГТУ», Психологическая служба, ЦКиД «Талант». В Университете действуют общежития, которые полностью обеспечивают потребности иногородних обучающихся. Общежития – это не только социальные объекты, предоставляющие место для проживания, но и форма социализации молодёжи, возможности осуществления воспитательной функции (соблюдение распорядка дня, воспитание трудовой дисциплины, чувства ответственности за личное и общественное имущество).

Важную роль в организации воспитательной деятельности играют общественные объединения обучающихся: Студенческое самоуправление, волонтерский отряд «Добрые сердца ДонГТУ», волонтерский отряд «Волонтеры Победы», студенческий трудовой отряд «СИГМА», студенческий экологический клуб «Декабрист», студенческий патриотический клуб «Родолюбие».

Базой для разноплановых мероприятий по социальной, воспитательной и оздоровительной работе служат 4 спортивных и 2 тренажерных зала. В рамках спортивной подготовки студенты принимают участие в студенческой спартакиаде. Формированию здорового образа жизни способствует кафедра физического воспитания и спорта, на базе которой организована работа спортивных секций и студенческого спортивного клуба «СКИФ». С целью популяризации и пропаганды здорового образа жизни кафедрой физического воспитания проводятся следующие мероприятия: студенческая Спартакиада ФГБОУ ВО «ДонГТУ», Спартакиада среди структурных подразделений ФГБОУ ВО «ДонГТУ», Турнир по профессионально-прикладной физической подготовке среди обучающихся, посвященный памяти Игоря Игнатьева – выпускника 1982 года горного факультета Университета. Ежегодно проводятся соревнования по различным видам спорта:

– по настольному теннису между студентами, проживающими в общежитии;

– открытое первенство г. Алчевск по боксу памяти тренера-преподавателя, мастера спорта СССР Владимира Кузьмича Жилина;

– открытый волейбольный турнир памяти В.А. Дубины;

– открытый традиционный турнир по самбо среди юношей и девушек, посвященный памяти мастера спорта СССР Николая Ивановича Непочатова;

– открытый турнир по Фиджитал-спорту.

Весомый вклад в реализацию художественно-эстетического воспитания, привлечение студенчества к участию в художественной самодеятельности, совершенствование форм и методов проведения досуга, повышение уровня проводимых культурно-массовых мероприятий и исполнительского мастерства творческих коллективов Университета принадлежит Центру культуры и досуга «Талант», на базе которого работает 7 творческих коллективов. Три коллектива носят звания «народный»: народный оркестр духовой и эстрадной музыки, народный студенческий театр «Бригантина», народный слайд-клуб «Синяя птица».

Народный оркестр духовой и эстрадной музыки и хореографический коллектив «Джокер» – активные участники городских и Университетских мероприятий. Народный студенческий театр «Бригантина» ежегодно представляет вниманию зрителей спектакли по пьесам русских и зарубежных авторов. Участники народного слайд-клуба «Синяя птица» и вокальной студии являются призерами всероссийских и международных конкурсов.

Многолетняя деятельность ЦКиД «Талант» и его структурных компонентов привела к формированию традиционных мероприятий:

– «Посвящение первокурсников в обучающиеся»;

– «День Университета»;

– зимние и весенние игры КВН;

– участие сборной Университетской команды КВН «Курьез» в фестивале Луганской студенческой лиге;

– конкурс-фестиваль «Созвездие талантов»;

– «День открытых дверей»;

– праздничный концерт ко Дню Победы;

– новогодняя развлекательная программа для детей сотрудников и обучающихся;

– праздничная концертная программа, посвященная Международному женскому дню;

– студенческие флешмобы ко Дню Росси, Дню народного единства, Дню студента России;

– театрализованная игровая программа, посвященная Дню защиты детей, для детей сотрудников и обучающихся.

В Университете создана воспитывающая среда, которая рассматривается как единый и неделимый фактор внутреннего и внешнего психосоциального и социокультурного развития личности. Таким образом, человек выступает одновременно и в качестве объекта, и в роли субъекта личностного развития. Воспитательная система и воспитывающая среда Университета обеспечивают упорядоченность влияния всех факторов и структур сообщества на процесс развития обучающегося. Это среда созидательной деятельности, общения, разнообразных событий, возникающих в них отношений, демонстрации достижений. Выпускаясь из стен Университета, обучающиеся становятся не только подготовленными

специалистами в той или иной отрасли знаний, но и психологически подготовленными к адаптации на рынке труда, ориентированными на успех.

8 НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП

8.1 Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценка качества освоения студентами ОПОП включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов по ОПОП ВО осуществляется в соответствии с Положением «Положение о формах, периодичности и порядке текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/22_pr_attestac.pdf). Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ОПОП Университет создает ФОС для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

ФОС могут включать: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированных компетенций обучающихся.

ФОС, реализуемые в рамках ОПОП дисциплин приведены в соответствующих рабочих программах. Качество освоения ОПОП в Университете оценивается путем текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. При осуществлении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации используется балльно-рейтинговая система оценки учебной работы обучающихся.

Текущая аттестация (текущий контроль успеваемости) представляет собой проверку усвоения учебного материала, регулярно осуществляемую на протяжении семестра. Текущий контроль знаний студентов проводится в следующих формах:

устный опрос (групповой или индивидуальный);

проведение лабораторных, расчетно-графических и иных работ;

проведение контрольных работ;

тестирование (письменное или компьютерное);

проведение коллоквиумов (в письменной или устной форме);

контроль самостоятельной работы обучающихся (в письменной или устной форме).

Возможны и другие виды текущего контроля знаний, которые определяются ведущими преподавателями по согласованию с кафедрами. Виды и примерные сроки проведения текущего контроля успеваемости обучающихся устанавливаются рабочей программой дисциплины в соответствии с календарным графиком планирования учебного процесса.

Организация и формы промежуточной аттестации обучающихся в Университете по направлениям подготовки высшего образования регламентируются учебным планом и рабочими программами дисциплин, утвержденными в установленном порядке.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и может завершать изучение, как отдельной дисциплины, так и ее раздела (разделов). Основными формами промежуточной аттестации являются зачет и экзамен. При этом промежуточная аттестация может проводиться по результатам текущего контроля. В рамках каждого из данных типов аттестации могут быть задействованы разные виды контроля. К видам контроля относятся:

устный опрос;

письменные работы;

контроль с помощью технических средств и информационных систем.

Каждый из видов контроля осуществляется с помощью определенных форм, которые могут быть как одинаковыми для нескольких видов контроля (например, устный и письменный экзамен), так и специфическими.

Соответственно, и в рамках некоторых форм контроля могут сочетаться несколько его видов (например, экзамен по дисциплине может включать как устные, так и письменные испытания). Устный опрос как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций задействован при применении следующих форм контроля: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине или модулю. Письменные работы могут включать: тесты, контрольные работы, рефераты, курсовые работы, курсовые проекты, отчеты по практикам. Технические формы контроля осуществляются с привлечением разнообразных технических средств. Технические средства контроля могут содержать программы компьютерного тестирования, учебные задачи, комплексные ситуационные задания и т.п.

8.2 Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация выпускников направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО по соответствующим направлениям подготовки. Государственная итоговая аттестация выпускника образовательной организации является обязательной и осуществляется после освоения ОПОП в полном объеме. Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с утвержденной программой государственной итоговой аттестации.

8.3 Механизмы оценки качества образовательной деятельности

Основными механизмами оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся при освоении ОПОП являются внутренняя система оценки качества образовательной деятельности, а также система внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

Внутренняя оценка качества проводится в Университете, как правило, с целью обеспечения выполнения требований ФГОС ВО, государственных требований и действующего законодательства в области высшего образования, достижения запланированных показателей (индикаторов) и исключения возможных факторов, способствующих и препятствующих достижению желаемого качества планируемых образовательных результатов при реализации образовательных программ.

По результатам проведения внутренней оценки качества проводится анализ и в случае выявления недостаточной степени достижения планируемых результатов образовательной программы, Университетом применяются корректирующие мероприятия по совершенствованию и улучшению качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся, которые должны соответствовать результатам проведенной внутренней оценки качества, а также целям и задачам образовательных программ в соответствии с локальными нормативными актами Университета.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по ОПОП в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по ОПОП требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающим требованиям профессиональных стандартов (при наличии), и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.